

B2.10 Droits et obligations du travail



- ☐ Identifier les éléments du salaire
- ☐ Comprendre le temps de travail, les congés et la protection sociale

La fiche de paie	<i>(Die Gehaltsabrechnung)</i>	Le contrat à durée déterminée (CDD)	<i>(Der befristete Vertrag (CDD))</i>
La convention collective	<i>(Der Tarifvertrag)</i>	La période d'essai	<i>(Die Probezeit)</i>
La sécurité sociale	<i>(Die Sozialversicherung)</i>	Le licenciement	<i>(Die Kündigung)</i>
La cotisation	<i>(Der Beitrag)</i>	Le congé	<i>(Der Urlaub)</i>
Le salaire brut	<i>(Der Bruttolohn)</i>	La durée du travail	<i>(Die Arbeitszeit)</i>
Le salaire net	<i>(Der Nettolohn)</i>	Les heures supplémentaires	<i>(Die Überstunden)</i>
Le salaire minimum (SMIC)	<i>(Der Mindestlohn (SMIC))</i>	Licencier	<i>(kündigen)</i>
L'agence d'intérim	<i>(Die Zeitarbeitsagentur)</i>	Virer	<i>(rauswerfen)</i>
La prime	<i>(Die Prämie)</i>	Cotiser	<i>(Beiträge zahlen)</i>
Le contrat de travail	<i>(Der Arbeitsvertrag)</i>	Au terme de ce rapport	<i>(Am Ende dieses Berichts)</i>
Le contrat à durée indéterminée (CDI)	<i>(Der unbefristete Vertrag (CDI))</i>		

1. Scannen Sie den QR-Code, um das Video anzusehen, oder lesen Sie den Text. (QR: Audio)



Selon plusieurs études récentes, la France est mal classée pour ses **conditions de travail**. Une part importante des **salariés** dit subir une forte **pression**, notamment à cause de **délais** serrés et de moyens limités. Le **management** reste souvent centralisé, avec peu de confiance et d'empathie. Le développement du **télétravail** a rendu ces difficultés plus visibles, et certains employés ressentent un contrôle excessif, proche du **flicage**.

Laut mehreren aktuellen Studien ist Frankreich bei seinen **Arbeitsbedingungen** schlecht eingestuft. Ein großer Teil der **Beschäftigten** sagt, unter starkem **Druck** zu stehen, insbesondere wegen enger **Fristen** und begrenzter Mittel. Das **Management** bleibt oft zentralisiert, mit wenig Vertrauen und Empathie. Die Entwicklung des Homeoffice hat diese Schwierigkeiten sichtbarer gemacht, und einige Beschäftigte empfinden eine übermäßige Kontrolle, nahe an **Überwachung**.Vp>

1. Quel élément explique surtout le sentiment de travailler « sous pression » ?
 - a. Des objectifs flous mais des primes élevées
 - b. Une semaine de travail plus courte que la moyenne européenne
 - c. Une autonomie totale sans hiérarchie
 - d. Des délais difficiles avec des moyens insuffisants

2. Quelle caractéristique du management est mise en avant ?

- a. Il favorise systématiquement la rotation des postes
- b. Il est entièrement horizontal et sans supérieur direct
- c. Il est très centralisé et repose peu sur la confiance
- d. Il est basé sur l'empathie et la délégation complète

1-d 2-c

2. Grammatik: Der subjontif imparfait: que je fusse, qu'il fût

Drückt eine gleichzeitige Handlung in der Vergangenheit nach que aus, vor allem in gehobenem Stil.



1. Le subjontif imparfait wird mit dem Stamm des passé simple gebildet (+ a / i / u + -sse, -sses, -[^]t, -ssions, -ssiez, -ssent).
2. Man setzt que nach das Verb im Präteritum: Je voulais qu'il fit un effort .
3. exceptions:
4. Heute wird es oft durch den subjontif présent ersetzt.

Chanter (singen)	Choisir (wählen)	Croire (glauben)
Que je chantasse (Dass ich sänge)	Que je choisisse (Dass ich wählte)	Que je crusse (Dass ich glaubte)
Que tu chantasses (Dass du sängest)	Que tu choisisses (Dass du wähltest)	Que tu crusses (Dass du glaubtest)
Qu'il chantât (Dass er sänge)	Qu'il choisît (Dass er wählte)	Qu'il crût (Dass er glaubte)
Que nous chantassions (Dass wir sängen)	Que nous choisissions (Dass wir wählten)	Que nous crussions (Dass wir glaubten)
Que vous chantassiez (Dass Sie sängen)	Que vous choisissiez (Dass Sie wählten)	Que vous crussiez (Dass Sie glaubten)
Qu'ils chantassent (Dass sie sängen)	Qu'ils choisissent (Dass sie wählten)	Qu'ils crussent (Dass sie glaubten)

Heute wird es oft durch den subjontif présent ersetzt.

1. Le directeur exigeait que nous _____ à la mutuelle d'entreprise dès la fin de la période d'essai. (Der Direktor verlangte, dass wir ab dem Ende der Probezeit in die betriebliche Krankenversicherung einzahlen.)
a. cotissions b. cotisions c. cotissions d. cotiserions
2. La responsable souhaitait que le salarié _____ entre une prime exceptionnelle et des jours de congé supplémentaires. (Die Verantwortliche wünschte, dass der Arbeitnehmer zwischen einer außergewöhnlichen Prämie und zusätzlichen Urlaubstagen wählte.)
a. choisisse b. choisirait c. choisît d. choisi

1. cotissions 2. choisît

Schreibe die Sätze neu (QR: KI+)



1. Je voulais que tu choisisses un hôtel plus calme pour le séminaire.

(Ich wollte, dass du für das Seminar ein ruhigeres Hotel auswählst.)

2. Le directeur exigeait que nous chantions l'hymne de l'entreprise lors de la cérémonie.

(Der Direktor verlangte, dass wir bei der Zeremonie die Hymne des Unternehmens singen.)

3. Je doutais que vous croyiez encore à cette promesse après deux reports.

(Ich bezweifelte, dass Sie nach zwei Verschiebungen noch an dieses Versprechen glaubten.)

1. Je voulais que tu choisisses un hôtel plus calme pour le séminaire. **2.** Le directeur exigeait que nous chantassions l'hymne de l'entreprise lors de la cérémonie. **3.** Je doutais que vous crussiez encore à cette promesse après deux reports.

Korrigiere den Fehler

1. La DRH exigeait que chacun ait sa fiche de paie.

Die Personalabteilung verlangte, dass jeder seine Gehaltsabrechnung habe.

2. Je voulais que vous fassiez les heures supplémentaires.

Ich wollte, dass Sie Überstunden machten.

1. La DRH exigeait que chacun eût sa fiche de paie. **2.** Je voulais que vous fassiez les heures supplémentaires.

3. Übungen

1. Ordnen Sie jedes Wort seiner Definition zu.

- | | |
|---------------------|--|
| a. la fiche de paie | 1. Document mensuel indiquant le salaire brut, les cotisations et le salaire net à verser. |
| b. la cotisation | 2. Rupture du contrat à l'initiative de l'employeur, qu'il fût pour motif économique ou disciplinaire. |
| c. le licenciement | 3. Somme prélevée pour la protection sociale, que l'employeur exigeât qu'on payât. |

a-1 b-3 c-2



2. Interne Mitteilung - Ihre Gehaltsabrechnung und Ihre Rechte verstehen (QR: Audio)



Fülle die Lücken aus: fiche de paie, congés, Sécurité sociale, salaire brut, licenciement, cotisations, convention collective, salaire net, cotisé

Le service RH rappelle que la (1) _____ distingue le (2) _____, les (3) _____ et le (4) _____. Les primes doivent être indiquées, ainsi que les heures supplémentaires et leur majoration. En cas de désaccord, le salarié peut demander une explication écrite; la (5) _____ peut préciser certains calculs.

Côté temps de travail, l'entreprise applique 35 heures avec possibilité de récupération. Les (6) _____ payés se posent via l'outil interne, mais l'accord du manager reste nécessaire. En cas d'arrêt maladie, la déclaration à la (7) _____ permet le versement d'indemnités, sous réserve d'avoir suffisamment (8) _____. Pour toute fin de contrat, RH rappelle de respecter les délais et de formaliser la procédure avant tout (9) _____.

Der HR-Service erinnert daran, dass die Gehaltsabrechnung zwischen Bruttogehalt, Beiträgen und Nettogehalt unterscheidet. Prämien (Ziel, Bereitschaft, Dienstreise) müssen ebenso aufgeführt werden wie Überstunden und deren Zuschlag. Im Falle einer Meinungsverschiedenheit kann der/die Beschäftigte eine schriftliche Erklärung verlangen; der Tarifvertrag kann bestimmte Berechnungen näher festlegen.

Hinsichtlich der Arbeitszeit wendet das Unternehmen 35 Stunden mit der Möglichkeit zum Zeitausgleich an. Der bezahlte Urlaub wird über das interne Tool beantragt, aber die Zustimmung der Führungskraft bleibt erforderlich. Im Krankheitsfall ermöglicht die Meldung bei der Sozialversicherung die Auszahlung von Taggeldern/Entschädigungen, sofern ausreichend Beiträge gezahlt wurden. Bei jeder Beendigung des Arbeitsvertrags (befristet, unbefristet) erinnert HR daran, die Fristen einzuhalten und das Verfahren vor jeder Kündigung zu formalisieren.

(1) fiche de paie, (2) salaire brut, (3) cotisations, (4) salaire net, (5) convention collective, (6) congés, (7) Sécurité sociale, (8) cotisé, (9) licenciement

1. Quels éléments concrets vérifieriez-vous sur votre fiche de paie si vous constatez une différence entre votre salaire attendu et votre salaire net, et quelles démarches entreprendriez-vous ensuite ?

3. Hören Sie sich den Audioausschnitt an und wählen Sie die richtige Antwort aus. (QR: Audio)

- | | Wahr | Falsch |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. La personne considère normales les cotisations pour la sécurité sociale. | ☐ | ☐ |
| 2. Elle travaille sous un contrat à durée déterminée et dépend d'une agence d'intérim. | ☐ | ☐ |
| 3. Elle va contacter les ressources humaines pour vérifier le calcul de sa paie et ses congés en raison d'un changement de la durée du travail. | ☐ | ☐ |



1-V 2-X 3-V

4. Wählen Sie die richtige Lösung

- | | |
|---|---|
| 1. Le responsable RH exige que l'agence d'intérim ne _____ pas les salariés avant la fin de la période d'essai. | (Der Personalverantwortliche verlangt, dass die Zeitarbeitsagentur die Mitarbeiter nicht vor dem Ende der Probezeit entlässt.) |
| a. vire b. viré c. virerait d. vira | |
| 2. Le délégué du personnel souhaite que l'entreprise ne _____ pas un employé sans motif réel et sérieux. | (Der Personalvertreter wünscht, dass das Unternehmen einen Mitarbeiter nicht ohne einen echten und ernsthaften Grund entlässt.) |
| a. licenciera b. licencier c. licencié d. licencie | |
| 3. La comptable insiste pour que chaque salarié _____ à la sécurité sociale, même en CDD. | (Die Buchhalterin besteht darauf, dass jeder Mitarbeiter in die Sozialversicherung einzahlt, auch bei einem befristeten Vertrag.) |
| a. cotise b. cotisait c. cotisera d. cotiser | |

1. vire 2. licencie 3. cotise

5. Rollenspiel - Dialoge (QR: Audio)



Vérifier une fiche de paie

- Claire (salariée):** Bonjour Nadia, tu as deux minutes ? Sur ma fiche de paie, le salaire net est plus bas que prévu et je ne vois pas mes heures supplémentaires.
 (Hallo Nadia, hast du zwei Minuten? Auf meiner Gehaltsabrechnung ist das Nettogehalt niedriger als erwartet und ich sehe meine Überstunden nicht.)
- Nadia (RH):** Bonjour Claire, bien sûr. Tu compares avec ton salaire brut et ce qui figure dans ton contrat de travail ? Les cotisations à la sécurité sociale peuvent aussi varier d'un mois à l'autre.
 (Hallo Claire, natürlich. Vergleichst du mit deinem Bruttogehalt und dem, was in deinem Arbeitsvertrag steht? Die Sozialversicherungsbeiträge können auch von einem Monat zum anderen variieren.)

- Claire (salariée):** *Oui, le brut correspond, mais la ligne « prime » a disparu et il n'y a rien concernant les heures supplémentaires alors que j'en ai effectué sur deux semaines.*
(Ja, das Brutto stimmt, aber die Zeile „Prämie“ ist verschwunden und es gibt nichts zu den Überstunden, obwohl ich welche über zwei Wochen gemacht habe.)
- Nadia (RH):** *D'accord, je vais vérifier avec le service paie. Pour les heures supplémentaires, il faut que ton manager les ait validées dans l'outil, sinon elles ne remontent pas. Pour la prime, cela dépend de la convention collective et des conditions ce mois-ci.*
(Okay, ich werde das mit der Lohnabrechnungsabteilung prüfen. Bei den Überstunden muss dein Manager sie im Tool freigeben haben, sonst werden sie nicht übernommen. Bei der Prämie hängt es vom Tarifvertrag und von den Bedingungen in diesem Monat ab.)
- Claire (salariée):** *OK, peux-tu aussi me confirmer que je cotise au bon taux ? J'aimerais comprendre l'écart entre le brut et le net.*
(OK, kannst du mir auch bestätigen, dass ich zum richtigen Satz einzahle? Ich würde gerne den Unterschied zwischen Brutto und Netto verstehen.)

1. Quel est le problème principal sur la fiche de paie de Claire et quel élément concret manque, selon elle ?
-

6. Sprechen: übersetzen und antworten (QR: KI+)

Il faudrait que je vérifie d'abord... / Pourriez-vous préciser si... / D'après la convention collective, je devrais avoir droit à...



1. Vous venez de recevoir votre fiche de paie et vous ne comprenez pas bien la différence entre salaire brut et salaire net - qu'est-ce que vous vérifieriez en priorité, et pourquoi ?
-
2. Votre employeur vous propose un CDD avec période d'essai et possibilité d'heures supplémentaires - quelles questions poseriez-vous avant de signer le contrat ?
-

7. Schreiben: E-Mail (QR: KI+)

Objet : Vérification de la **fiche de paie** - juin

Bonjour Mme Diallo,

En préparant la clôture de paie, nous avons constaté un écart entre les **heures supplémentaires** déclarées sur votre feuille de temps (8 h) et celles mentionnées sur votre **fiche de paie** (4 h). De plus, la **prime** « astreinte » figure ce mois-ci alors que votre manager n'a pas validé d'astreinte en juin.

Pourriez-vous nous confirmer les éléments corrects et, si possible, nous envoyer une capture de votre planning ou l'export de la feuille de temps ? Nous vérifierons ensuite l'impact sur votre **salaire brut/salaire net** et les **cotisations**.

Bien cordialement,

Camille Roussel

Assistante RH



Schreibe eine passende Antwort: *Je vous remercie pour votre message et souhaite clarifier les points suivants : / Pourriez-vous m'indiquer sur quelle base vous avez calculé ces heures (feuille de temps, validation du manager, convention) ? / Je préférerais que la correction soit effectuée sur la prochaine paie, si possible.*

Wichtige Verben	Virer (entlassen) Subjonctif présent	Licencier (kündigen) Subjonctif présent	Cotiser (cotiser) Subjonctif présent
je	vire	licencie	cotise
j'			
tu	vires	licencies	cotises
il	vire	licencie	cotise
elle			
on			
nous	virions	licencions	cotisions
vous	iriez	licenciez	cotisiez
ils	virent	licencient	cotisent
elles			